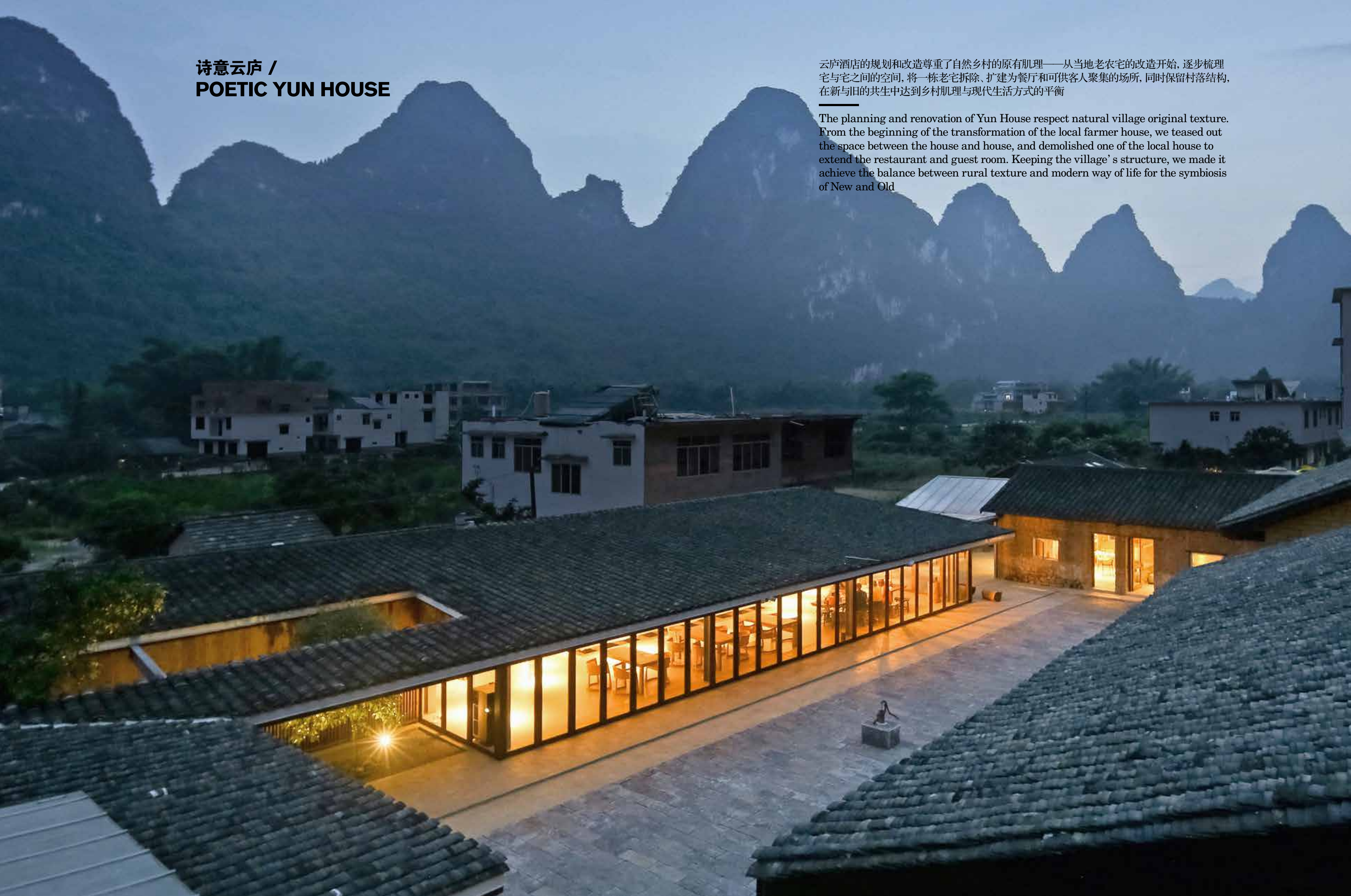


诗意云庐 / POETIC YUN HOUSE

云庐酒店的规划和改造尊重了自然乡村的原有肌理——从当地老农宅的改造开始，逐步梳理宅与宅之间的空间，将一栋老宅拆除，扩建为餐厅和可供客人聚集的场所，同时保留村落结构，在新与旧的共生中达到乡村肌理与现代生活方式的平衡

The planning and renovation of Yun House respect natural village original texture. From the beginning of the transformation of the local farmer house, we teased out the space between the house and house, and demolished one of the local house to extend the restaurant and guest room. Keeping the village's structure, we made it achieve the balance between rural texture and modern way of life for the symbiosis of New and Old





开篇及本页：云庐酒店全景鸟瞰，酒店整体规划和设计采取一种对当地文化和周围村民尊重和谨慎的态度，保留了这些老旧的泥砖房，并对原有狭小凌乱的泥砖房与场地的关系进行梳理，图中可以看到改造后的酒店与周围建筑的紧密关系。

对页下图：该酒店保留了之前村落的布局，屋顶天窗设计既满足了室内采光的需求，也使其成为夜间灯光景观的一部分

• Opening pages and this page: The bird-eye view

of Yun Lu Boutique Eco-resort. The overall planning and landscape design blends into the original village structure without creating new boundary conditions to the villagers.

Opposite page: below, the special roof windows by VELUX meet the requirement on day lights and the night scene

来自建筑师的项目介绍

位于广西兴坪的云庐酒店是由散落在自然村中的几栋破落的农宅改造而成。兴坪位于桂林到阳朔的半途，这里最大的特色便是漓江的山水，坐着竹筏游漓江是许多中国人的梦想。到了烟雨季节，朦胧的画境让人陶醉。云庐酒店就深藏在这漓江的好山好水中。

云庐酒店的基地原是几栋老农宅所在，它们是具有当地本土特色的泥砖房（一种夯土建筑）。泥砖又叫土砖、水砖。泥砖房下面是用石头砌的墙基，防潮，上面覆瓦。泥砖很厚，耐用保温，所以砌成的房子冬暖夏凉。泥砖房窗子很小，采光有限，前、后面各留一扇门。

泥砖房从古代就有，一直到了改革开放时期，火砖兴起后，才逐渐没有人再去盖这种房子。也是从这时起，桂林人开始推倒泥砖房，修建起钢筋水泥的楼房，泥砖房渐渐成了一种贫穷落后的象征。到如今还在使用的泥砖房，不是给家庭经济困难的老人家住，就是用来饲养各类家畜或放杂物。保留下来的泥砖房，时间最短的已有三四十年，有些则已有两三百年。

2012年，一位具有乡村情怀的城市人来到这里，第一眼便

喜欢上了周围的景致，当即决定找设计师对这里进行改造，以将之作为酒店分享给更多怀有乡村梦的人们。他就是云庐酒店的业主，一位在上海奋斗了十多年却依然留恋乡村生活的浪漫主义人士。业主找到当地居民杨福修和其它房屋的主人，把共属于6户人家的7幢泥砖房（每幢3空）以每幢20年24万元的价格租了下来。2015年，泥砖房被改造成现在的云庐精品生态酒店，并开始正式对外营业，惊艳了世人。

云庐酒店的改造分为两部分，建筑改造、室内设计、景观与灯光设计由景会设计（Ares Partners）完成，总体规划与新建筑设计由刘宇扬建筑事务所（Atelier Liu Yuyang Architects）完成。整体规划和设计采取了一种尊重当地文化和周围村民的谨慎态度，将这些老旧的泥砖房保留下来，并对原有狭小凌乱的泥砖房与场地的关系进行了梳理。

经过讨论，设计师和业主达成了一致：云庐酒店的几栋老建筑与环境的关系紧密，与当地村民的房屋也没有明显的隔绝，因而与周围环境的自然共生和与当地村民的和谐共存是设计的出发点；另一方面，酒店的主要服务对象大多来自现代城市，如何找到城市生活的舒适和农村生活的淳朴之间的平衡也是设计师需要重点考虑的方面。

在不破坏原建筑外观的前提下，老的夯土建筑被改造为符合当代生活品质的酒店客房。新建的餐厅则运用了一种更为低调的建筑语汇，使截面钢结构和玻璃中轴门窗系统与毛石外墙、炭化木格栅以及屋面陶土瓦形成了一种材料上的对比。新老建筑形成的空间对话和延续感则是维系外来（酒店）与本土（农村）元素自然共生的基本法则。室内设计也遵循了同样的法则：为了不影响依山傍水的好风景，不破坏与老村落的和谐共生，低调的新建餐厅被设计为一层楼高的坡屋顶建筑，尽可能地降低了尺度，而室内空间在满足空调等功能需求的前提下，尽可能地提升了层高，从而与建筑呼应，令空间显得明快、简洁和流畅。建筑材料使用当地石材，外墙则由老乡帮助修复和建造。

原有农宅的室内虽然因久经风雨而显得破旧，却依然不失空间上的趣味。典型的一栋青瓦黄土砖屋包括三开间，中间为二层挑高的厅堂，两侧各有四个小间房，二层为杂物储藏用。在改造中，设计师保留了原建筑的木结构、黄土墙、坡屋面及顶上透光的“亮瓦”，功能上保留了一层的厅堂，并设有吧台和沙发，是供客人小聚的社交空间。客厅的两侧各有一间客房，在厅堂中增加了通向二层两间客房的楼梯。对于东西方向的室内墙面则只是做了必要的清洁和修缮，



南北方向的墙面在土砖墙以内增加了轻钢龙骨石膏板墙，新旧墙体中间的空隙满足了所有管线和管井走向的需求。

空间改造侧重于思考现代人的生活方式与原生态空间的对话、空间本身与光影的对话、室内与室外空间的互动。在材料运用上，室外保留了纯朴厚重、与桂林山水显得浑然一体的夯土外墙和青瓦屋面，原来的旧木窗换作了现代的铝合金窗框，与外墙形成对比，为老建筑添加了几分现代感，并与新的建筑产生对话。窗户尺寸比原来稍微扩大，以便更好地透光和通风。室内采用了再生老木、素面水泥、竹子和黑色钢板等材料，力求遵循朴实、自然、简单的原则，同时考虑了夯土墙体的承重问题，避免了安全隐患。这些现代材料与原始的土坯墙形成了对比，但都带有一种厚重感，整体上有着相似的历史痕迹。

一座好的酒店往往具备天时地利人和的特质，云庐酒店就属于这一类，它不仅凝结了业主与设计师的心血，更尊重了当地居民和酒店宾客，尊重了周围自然环境，使风景如画的漓江举步可达。你可以择一处地方席地而坐，配上一本古籍，伴一缕清风、一抹闲云、一份随心，忘记时间的存在，在一场私密的静谧中拥抱崭新的自己。④

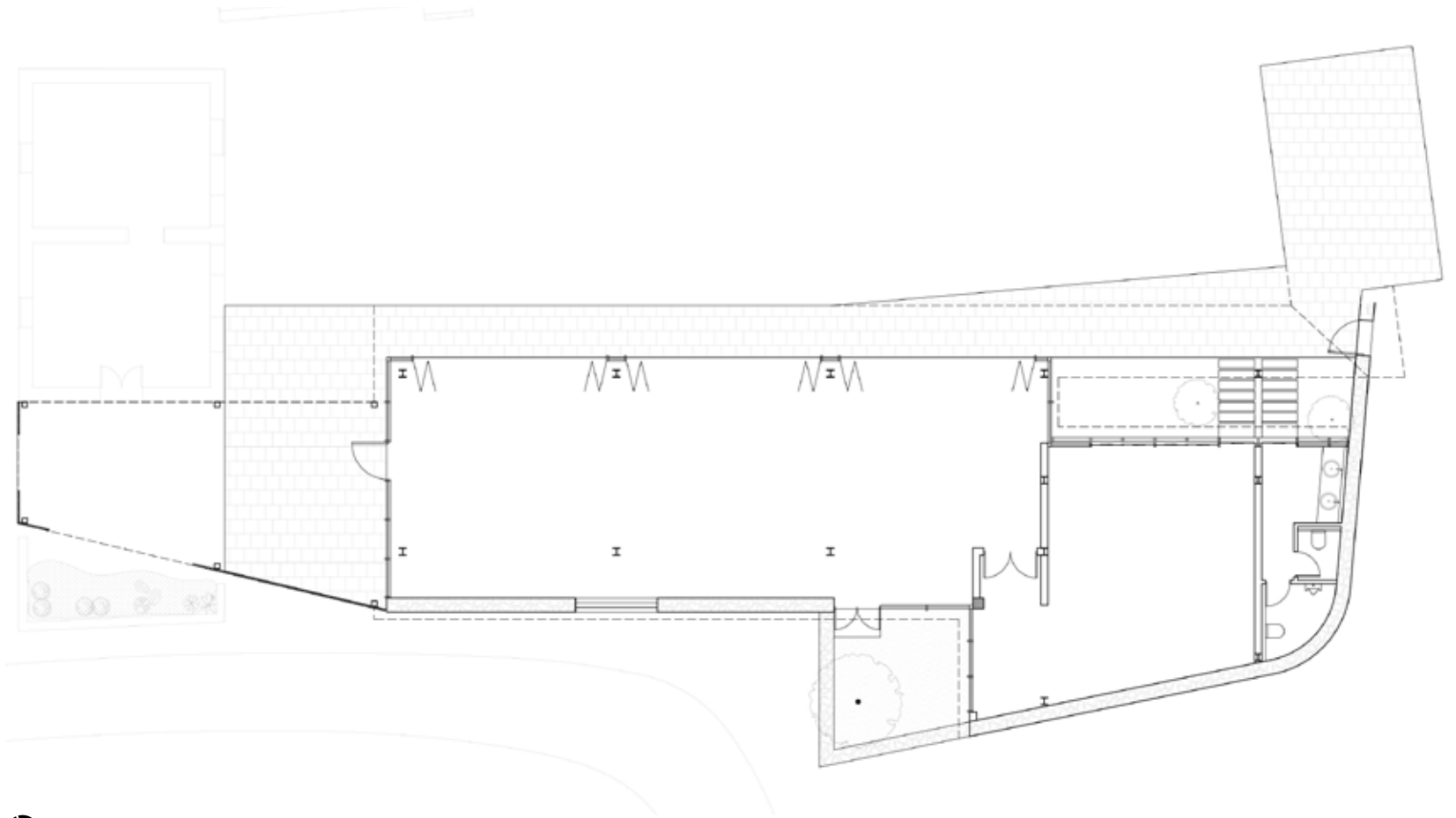


本页，上图：酒店入口。
下图及对页：客房庭院，可以看到新
加的钢结构系统与老农宅的泥砖墙
在材料上形成一种对比和对话

• This page: above, the
entrance of hotel.

Below and opposite page:
the courtyard of guest
room. There is a sharp
contrast and dialogue
between modern steel
structure and traditional
earth brick





0 3M 餐厅平面图/PLAN OF NEW RESTAURANT



本页及对页：新建餐厅。新建的餐厅使用了一种更为低调的建筑语汇，一面是较为开放的变截面钢结构和玻璃中轴门窗系统，另一面为毛石外墙、炭化木格栅和屋面陶土瓦，新老建筑形成的空间对话和延续感则是维系外来（酒店）与本土（农村）自然共生的基本法则

for restaurant. The new buildings use a kind of unobtrusive architectural language, which maintains an order of symbiosis between the foreign (hotel) and the local (village). The same design principle extends into the interior space of the hotel



餐厅单体模型 1:50/MODEL OF RESTAURANT 1:50



本页及对页：酒店内部的走廊及部分公共区域。在材料使用上，室外保留了淳朴厚重并显得与当地桂林山水浑然一体的夯土外墙和青瓦屋面，现代的金属感与框架的传统特

质形成强烈对比

• These pages: The inside corridor of the hotel and public area. The material

the deisgner picked for interior space is mainly concrete, wood and black steel in natural finish. The main idea is to bring a calm

and tranquil atmosphere into the space





本页及对页：客房室内。在改造中，室内空间在满足了空调等功能需求的前提下，尽可能地提升了层高，与建筑呼应，让空间明快，简洁，流畅

• These pages: Interior space of guest room. In the renovation, the designer tries to evaluate the floor's height, which makes the interior space brighter and simpler



云庐老宅精品酒店 /
Yun Lu Boutique Eco-resort

项目地点/Location
桂林阳朔兴坪镇
总用地面积/Site Area
3 700 m²
设计时间/Design Period
2012.8-2013.5
完成时间/Completed Time
2014.5
开业时间/Opening Time
2015.8
总体规划/Overall Planning
刘宇扬建筑事务所/Atelier Liu Yuyang Architects
建筑改造/Renovation of Old Building
景会设计/Ares Partners
室内设计/Interior Design
景会设计/Ares Partners
新建筑设计/New Architecture Design
刘宇扬建筑事务所/Atelier Liu Yuyang Architects
景观与灯光设计/Landscape and Lighting Design
景会设计/Ares Partners
结构与机电顾问/
Structure and M&E Consultant
刘涛、颜兆军
施工方/Construction
上海卓浩
摄影/Photo
苏圣亮



建筑、尊重与成长/ RESPECT AND GROWING ABOUT ARCHITECTURE



庐精品酒店自开业以来便成为了全球媒体广泛关注的热点项目，究其原因，吸引人们的，不单单是该酒店简约现代的设计风格，还有其背后蕴藏着的巨大消费趋势及潜力。在此，我们分别采访了参与该酒店创作的两位建筑师：景会设计（Ares Partners）创始人/设计总监汪莹女士和刘宇扬建筑事务所（Atelier Liu Yuyang Architects）的主持建筑师刘宇扬先生，与他们一起聊聊云庐酒店的设计点滴和农村建筑的未来。

Domus China: 建筑改造所面临的首要问题就是介入方式，云庐酒店采取的是充分尊重当地环境与文化的态度，这种尊重体现在哪些方面？能否举例详述是怎么实现的？

汪莹: 云庐由散落在自然村中的几栋老宅组成，这些自然形成的村落是当地农村生活和地域文化的直接反映，我们的原则是修缮并更新，但不去破坏这些自然村落。在改造中，我们维持了原先自然村的肌理，只是梳理、清除和归整，使原来散落分布的农宅间的开放空间组合成了错落有致的院落，使村落的肌理更有层次感。邻接餐厅和接待的院落比较公共开放，而客房区老屋围合的院落相对比较私密，四个院落之间通过一些砾石或石板小路相连。我们没有为了酒店而去特意拓宽村里的道路，使之保持了乡间小道的感觉。酒店的入口也非常低调。酒店与周围村民的房屋没有设围墙去做明显的隔绝。从建筑形式上，我们保留了当地原本泥砖墙和青瓦顶建筑的特色，并有节制地植入一些现代元素。这些黄土青瓦房如同从地上生长出来，与背后拔地而起的桂林山峰和临近的漓江水色相呼应，有着水墨画般的美感。新建的餐厅和轻盈的构筑物也以尊重周围的老建筑和远处的风景为原则，而局部所用的钢结构和阳光板又让老村有了现代感。我们在设计和建造中也尊重了当地村民的一些习俗和要求，虽说有时会不得不重新考虑设计方案，但现在看来恰恰是设计方案编辑和完善的必要过程，与村民和谐共存也是设计师和业主共同的意愿。

Domus China: 城市与农村在生活方式上存在很多差异，云庐酒店坐落于农村，主要服务对象却是城市人，酒店设计中是怎么解决这种差异的？

汪莹: 我是第一次接触农村建筑，当时的房屋状况确实与城市人的生活习惯相差很大，当地的老屋没有城市人习以为常的卫生间、自来水，更不用说热水了，地面是因常年走动踩实了的泥土地，虽然建筑本身层高很高，村民把阁楼当作储物间使用，但只是用活动的梯子上下。原建筑的窗户很小，墙上还开了通风的小洞，飞虫蚊子自由进出。我们对内部的空间和功能都做了很大的整修、改建、新增和置换。原来的旧木窗被换成了现代的铝框中空玻璃窗。在空间布局上，当地典型的一栋农宅为三开间，挑高的厅堂居中，两侧前后各有两间小屋，改造后，保留了中间二层挑高空间作为共享客厅，为了达到酒店运营对客房数量和面积的要求，我们将前后的两间小屋合并成一间，左右各一间客房，对有些老建筑作了整体加高，增加了相对应的二楼客房。空间上注重公共分享和动线的流畅，共享客厅增设了吧台和沙发，创造环境，让来这里的人们自由交谈。

在功能上，新增了空调、热水、卫生间、照明、电话等城市人生活的基本设施，但是整个酒店没有设置电视机。当地民宅的内部只是利用木板作隔断，我们改用了砖墙或轻钢龙骨加以隔音处理。原有的泥土墙稍有触碰就容易掉灰，我们对室内墙面作了必要的处理，以满足现代城市人生活对私密性、整洁度的要求。对于新增加的入住酒店所必要的功能，我们用了简单低调的手法，以嵌套的方式弱化它们在老宅子中的尺度和存在感。室内采用了实木板、素面水泥、黑色钢板等朴素纯粹的材料，与原有的泥土墙形成新与旧的对话，而这些材料又都有一种厚重感，与整体有着相似的历史感。追求自然朴素，平衡现代城市人对居住舒适度的基本要求并保持独特的乡

村慢生活节奏的体验是云庐酒店设计中所力求的。

Domus China: 泥砖房冬暖夏凉，可以节省能源消耗，但也存在采光不足、室内空气潮湿的劣势，作为生态酒店，云庐酒店是如何改进的？

汪莹: 老建筑的主要立面外观保持不变，只做修缮，而对于次要立面的窗户做了扩大，并在侧墙开设有新增长宽的窗户，让室内的光线更充足。对于顶部原有的亮瓦，数量和位置维持不变，只是尺寸加大了，这些亮瓦给室内空间增加了通透感和光线投射的美感。

当地在雨季时非常潮湿，虽然泥砖房冬暖夏凉，酒店还是安装了空调，在雨季可用来除湿。我们保留了每栋老屋的公共客厅南北两个入户门，增设了吊扇，有利于室内通风。每栋老屋的地面都作了防潮处理。

Domus China: 再有就是农村普遍存在的一些基础设施的问题，如水电使用不便、交通局限、消防设施缺乏等，对这些问题您是如何处理的？

汪莹: 当地的基础设施条件比较差，电压也非常不稳，为满足酒店的需求，业主在这方面也化了不小的代价，酒店新增了发电机，新增了热水装置。为了酒店运营的安全，场地新增了消防龙头，客房中都配置了灭火器和烟感报警器。在这项目开始时，从阳朔到兴坪的公路还没有完全修好，一路非常颠簸，现在已经不存在这个问题了。

Domus China: 如今建筑师介入的乡村建设大多有低技的特点，往往运用当地的材料进行建造，不知在该项目中是否也是如此？是否有特别的材料可以谈谈？

汪莹: 云庐的部分材料是当地的，也有些是当地没有，比如优质的乳胶漆、阳光板、冷扎钢板等。记得当时为了寻找铝合金本色的窗框，施工方在当地花了很多时间找了许多家厂商，最后有一家小厂同意定加工。当地普遍都用绿色和深灰色的铝框，而我们希望用浅银灰的铝合金本色，这样与厚重的黄泥土墙形成反差，会让老屋更显现代感。很有趣，在上个月我重返兴坪时发现，云庐周围的新建农宅也开始用起了铝本色的窗框。

Domus China: 云庐酒店不仅有改造部分还有新建部分，即刘宇扬建筑事务所建造的餐厅，新与旧的平衡是如何建立的？合作中有哪些收获？

汪莹: 为了和老村保持协调，新建餐厅在高度上尽可能降低，在形式上尽量低调，材料上简单朴实而不失现代感。面对酒店内侧和公共庭院的立面基本通透敞开，而几乎低到极限的建筑高度对室内空间设计是种挑战。我们在满足功能需求的前提下，用折线型天花造型尽可能提升室内层高，让空间明快、简洁、流畅。合作中的探讨、坚持甚至争论都让设计最终更完善。

Domus China: 云庐酒店选址于农村，必然要与周围村民和谐相处，整个改造以及后期运营中是如何与村民沟通和交流的？有哪些设计元素可以保障村民与业主利益平衡？是否有遇到冲突的时候，如何解决？

汪莹: 基本上都是业主与村民沟通和交流，业主的观念是要让酒店完全融入当地，不要以外来者的姿态让村民觉得不自在，酒店的外围没有设置明显的围墙作隔绝。比如现在是餐厅户外酒吧的那位置，原打算作为公共的洗手间，但临近楼的村民说对他们家的风水有影响，我们尊重当地的风俗，放弃之前的方案，重新设计成现在的酒吧区域，其实也是更适合的。

Domus China: 您是否收到业主或者酒店宾客对云庐酒店的使用反馈？有哪些？是否达到您的预期？

汪莹: 入住的客人大部分都很喜欢。有一次两位年轻的85后在上海遇到我时说，他们去过云庐，觉得酒店的空间很有禅意，能让他们静下心来放空。也有一次一位荷兰客人说酒店的室内设计很有北欧的感觉。听到这些，我觉得挺有意思，是当时在设计时没有去刻意想到的。在设计过程中，只是关注于把项目做好，所以也没有什么预期。

Domus China: 如今由于整体行业的下滑，很多建筑师喊出了“走向农村”的口号，您作为切实做过农村项目的建筑师，有何忠告和建议？

汪莹: 希望在设计 and 开发中能尊重自然，尊重当地文化与习俗，保留当地建筑的特色，保留那份宁静、自然与淳朴，以谨慎的态度介入，而不是将农村变成另一个喧闹的城市。④

灵性介入/ INTERVENTION WITH SOUL

Domus China: 我们知道云庐酒店的项目是Ares设计公司与您共同完成的，是否能够简单谈谈在这个项目中您个人最大的感受？双方的合作模式是怎样的？

刘宇扬: 在做这个项目的过程中，两个团队的分工与配合是很重要的。设计的一开始我通过手绘草图分析推敲，把原来建筑聚落中唯一的一栋砖混建筑拆除，重新规划为公共活动和餐饮区，其他几栋夯土房子则予以保留作为客房区。另外，我们拆除了一些院落隔墙，同时也保留了一些隔墙，使整个村子的肌理更有层次感。而后我们协同景会设计的汪莹团队并结合当地居民的智慧对老建筑进行了改造，并设计了整个酒店的景观与室内。虽然两家公司都远在上海，但我们都积极地参与到施工的过程中，不断地进行现场配合与修改，这才有了现在的成果。

而我最大的感受，则是从业主身上学到了一种态度：对当地的尊重。开始接触项目时，周边很开阔，是很美好的田园风景，这对做酒店来说是一种理想的状态。没想到，一个月后我再去时，周围村民已经开始建造自己的房子。业主在咨询过我之后，立即就将20年的租金全部付给了农民，老宅的主人拿到钱后就开始在周边建房子。对我们来说，这种情况有点难以接受。但是业主的一个理念让我学到了很多，他认为在农村做项目就应该要融入当地，村民在周围建房，说明酒店真的能够融入他们之中。如果一定要让村民在离得很远的地方盖房子，那就是在画地自限，不让其他人与你接近。我们接受了业主的想法——只要周围的房子不影响酒店的功能就可以。这也让我改变了先入为主的观念，比如说酒店周边一定要干净，不能杂乱。

Domus China: 老旧建筑改造所面临的首要问题就是介入方式，在设计这个全新餐厅空间的过程中，您是如何思考“介入”这一要素的呢？又是如何在新旧间寻找平衡的？

刘宇扬: 思考这个基地的时候，我们是凭着自己直接的感受来思考应该用怎样的姿态介入村落。首要的一点是不破坏村落的肌理。通常设计师做规划的时候，考虑得比较多的是把空间规划整齐，车流、物流、人流都要划分清楚。但是我觉得村落有自己的脉络，是自然生发的，有自己的道理，作为都市人也应该尊重农村原有的肌理，不应该破坏它。这就要求我们找到一

个可以切入的点去做一些新的建筑，就像是找到针灸的穴位，从而激活全身的脉络。当时我们看中了入口区的一栋老宅，随后将其拆除，把它做成了用餐区。

Domus China: 如今建筑师介入的乡村建设大多有低技的特点，单就目前新近完成的众多农村或是工业遗迹改造项目来看，很多建筑师都特别喜欢用采光板、石材以及木头，不知您如何看待这一现象和趋势？

刘宇扬: 在改造项目中能够使用一些本土材料或者相对更质朴的材料，而不是一味地引进现代高新建筑材料破坏与周边建筑环境的有机联系，这在一定程度上是对在地历史文脉的尊重。但这不包括一味地使用传统建筑材料做形式上的堆砌以仿造古建筑的建造方法。优秀的建筑师应当首先考虑其改造后的建筑作品在功能或外观上的需求；其次，基于对本土材料的独特性质、使用条件（如自然和人文背景）和历史沿革的了解去选择与之相匹配的材料。

Domus China: 您是否收到过业主或者酒店宾客对云庐酒店的使用反馈？反馈如何？是否达到您的预期？

刘宇扬: 客人特别喜欢餐厅与院子的感觉，有位欧洲著名建筑师针对此多次提到，由于院子、餐厅和周边山脉在空间尺度上的关系，客人在用餐前后和在夜间围绕院子的聚集和交流令他想到希腊山城中的广场（agora）所具有的空间氛围。当然也有客人提出房间里没有书桌以及浴缸与房间之间没有门的问题。

Domus China: 如今由于整体行业的下滑，很多建筑师喊出了“走向农村”的口号，您作为切实做过农村项目的建筑师，有何忠告和建议？

刘宇扬: 乡村建筑的未来发展面临两大难题：一个是城市化进程所带来的现代建筑手法和建筑材料对传统建筑手法与乡土材料的冲击；另一个是一味的仿古，用现代的建筑材料和建筑手法去模拟传统的建筑外形和结构，除了形式上的“乡村”之外毫无实质意义，既没有对历史文化的传承，还造成一种资源的浪费和误用。建筑设计者们应当以现代的眼光与手法去理解和诠释乡村建筑，但在设计本质上又要不失对在地自然、历史和文化精髓的提炼和传承，从而形成一种与过去的对话。④



刘宇扬/Liu Yuyang

刘宇扬建筑事务所主持建筑师/
Principal architect of Atelier Liu
Yuyang Architects

汪莹/Helen Wang

景会设计（Ares Partners）创始人/
设计总监
Founder of Ares Partners / Design
Director